

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

15 de Diciembre de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

年末・年始のお知らせ *施設のお休み*

DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Nenmatsu nenshi no oshirase "shisetsu no oyasumi")

Instituciones	Período	Precauciones
Municipalidad(*), anexos de la municipalidad, oficina de servicio de agua, centro del consumidor, sala de consultas sobre educación, centro de salud, centro de atención de emergencia médica nocturna, centros de apoyo comunitario integral (Asahi, Ayumi, Akashia)	Sábado 28 de Diciembre ~ Domingo 5 de Enero *Las ventanillas que atienden Sábados y Domingos descansanran desde el Domingo 29 de Diciembre ~ Viernes 3 de Enero.	[Municipalidad] Recepción de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, registro familiar se hará por la entrada Oeste (Nishi, cerca al riel del tren) en la ventanilla que hay en la entrada del sótano (recepción temporal). [Centro de atención de emergencia médica nocturna]
Yutorogi, biblioteca, museo Kyōdo, centro de deportes, centro de natación, centro de tiro al arco, parque Fujimi club house, centro comunitario, centro de apoyo para la industria, centro de bienestar, Ikoï no sato, todos los centros recreativos, los clubes escolares	Domingo 29 de Diciembre ~ Viernes 3 de Enero.	Los días Lunes 30 de Diciembre, Jueves 2 y Viernes 3 de Enero atenderá de 5:00 pm ~ 10:00 pm. [Centro de deportes] Pago por el uso de las instalaciones en Enero y expedición del permiso de uso a partir del Sábado 4 de Enero, 9:00 am. [Centro de natación] ○Piscina, sauna Se puede utilizar hasta el Martes 24 de Diciembre y a partir del Sábado 4 de Enero. ○Sala de entrenamiento Se puede utilizar hasta el Sábado 28 de Diciembre y a partir del Sábado 4 de Enero. *Las clases de natación serán a partir del Domingo 5 de Enero.
Parque zoológico (☎042-579-4041)	Miércoles 1 de Enero.	Cerrado sólo el Miércoles 1 de Enero.
Centro de venta de productos agrícolas (☎042-579-5467)	Martes 31 de Diciembre ~ Domingo 5 de Enero.	
Freshland Nishitama (☎042-570-2626)	Lunes 30 de Diciembre ~ Miércoles 1 de Enero.	[Baños] a partir del Jueves 2 de Enero, mediodía. [Gimnasio, salones] descanso a partir del Domingo 29 de Diciembre ~ Viernes 3 de Enero, abrirá a partir del Sábado 4 de Enero. *Las clases de Hula a partir del Miércoles 8 de Enero, clases de yoga a partir del Jueves 9 de Enero.
Velatorio Fujimi (☎042-555-6269)	Miércoles 1 y Jueves 2 de Enero. *Se atenderán las llamadas.	Funerales hasta el Martes 31 de Diciembre. Velatorios a partir del Viernes 3 de Enero.
Velatorio Mizuho (☎042-557-0064)	Miércoles 1 y Jueves 2 de Enero. *Se atenderán las llamadas. (8:30 am ~ 8:00 pm)	[Sala de ceremonias] Funerales hasta el Martes 31 de Diciembre. Velatorios a partir del Viernes 3 de Enero. [Crematorio] Hasta el Martes 31 de Diciembre, 12:30 pm y a partir de las 9:30 am del Sábado 4 de Enero.

SUSPENDERAN SERVICIO DE LAS MAQUINAS DE CERTIFICADOS (Jūminhyō, inkan tōroku shōmeisho, koseki shōmeisho nado konbini kōfu teishi ni tsuite)

Durante el Domingo 29 de Diciembre ~ Viernes 3 de Enero, suspenderan el servicio de expedición de certificados, certificado de domicilio, certificado de registro de sello, registro civil, certificado de tributación de impuestos (exención de impuestos) en las tiendas de conveniencia.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 122.

CAMBIO EN EL PERIODO DE PRESTAMO DE LIBROS (Toshokan nematsu nenshi no kashidashi kikan no henkō)

Debido al descanso de fin y comienzo de año la biblioteca (incluyendo la de Ozaku y otras) alargaran el período de préstamo de los libros a partir del Domingo 15 de Diciembre. Asi como también, los buzones para devolver los libros no se podrán utilizar a partir del Sábado 28 de Diciembre que cierra la biblioteca hasta el Sábado 4 de Enero que vuelve a abrir. Las revistas que se pueden prestar durante el período de descanso las podrán pedir desde el Sábado 4 de Enero.

Informes: Toshokan ☎042-554-2280.

SISTEMA DE RESERVA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu ni tsuite)

■Período en que no se podrá reservar ni ver los detalles de las reservas: a partir del Sábado 28 de Diciembre, 5:00 pm ~ Sábado 4 de Enero, 9:00 am (los detalles de la reservas ya hechas sólo se podrán ver hasta las 8:40 am).

■Resultados del sorteo: Sábado 4 de Enero, 8:40 am.

*Si desea saber sobre su reserva, puede llamar a la misma institución.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707 / Sports Center ☎042-555-0033 / Community Center ☎042-554-8584.

CIRCULACION DEL OMNIBUS HAMURAN A FIN Y COMIENZO DE AÑO (Community basu Hamuran nematsu nenshi no unkō)

La ruta Este del omnibus Hamuran circulará con el horario de días feriados a partir del Sábado 28 de Diciembre ~ Domingo 5 de Enero, por favor tener cuidado ya que no pasará por el Hospital de Fussa (Fussa Byōin).

*Si desea ir al Hospital de Fussa, utilizar la ruta Chūō.

Informes: Toshi Keikakuka Jūtaku Kōtsū kakari, anexo 276.

年末・年始の休日診療

ATENCION MEDICA A FIN Y COMIENZO DE AÑO (Nematsu nenshi no kyūjitsu shinryō)

	Hospitales/Clínicas 9:00 am ~ 5:00 pm	Hospitales/Clínicas 5:00 pm ~ 10:00 pm	Dentista 9:00 am ~ 5:00 pm
Domingo 29 de Diciembre	Wakakusa Iin ☎042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Watanabe Shika Iin ☎042-570-1688
Lunes 30 de Diciembre	Hamura Sōgō Shinryōjo ☎042-554-5420	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Honda Shika Iin ☎042-554-5902
Martes 31 de Diciembre	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Yamaguchi Geka Iin (Fussa) ☎042-553-1177	Asahikōendōri Shika Iin ☎042-555-7904
Miércoles 1 de Enero	Baba Kodomo Clinic ☎042-555-3788	Taisei Byōin (Fussa) ☎042-551-1311	Kusaka Shika Iin ☎042-555-7793
Jueves 2 de Enero	Shinmeidai Clinic ☎042-554-7370	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Takada Shika Iin ☎042-555-5903
Viernes 3 de Enero	Nishitama Byōin ☎042-554-0838	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Inoue Shika Iin ☎042-554-7735

*Puede haber cambios en las clínicas de turno. *El horario de atención de cada clínica u hospital es diferente.

*Con respecto a pediatría, puede que lo deriven a otra institución médica de acuerdo a la edad y síntoma del niño. Consultar con anticipación. *La atención de 5:00 pm ~ 10:00 pm será sólo para medicina interna.

*Para otros horarios por favor consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari"

☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas).

Informes: Hoken Center, anexo 623.

RECOLECCION DE BASURA A FIN Y COMIENZO DE AÑO (Nenmatsu nenshi no shigen, gomi no shūshū)

Area	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plásticos duros, botellas de plástico	Basura no incinerable, objetos metálicos	Basura tóxica	Basura incinerable	Envolturas, envases de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Seiryū	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 24 (Ma) Ene 7 (Ma)	Dic 27 (Vi) Ene 17 (Vi)	Ene 10 (Vi)	Dic 20 (Vi) Ene 24 (Vi)	Dic 30 (Lu) (extra) Ene 6 (Lu)	Dic 29 (Do) (extra) *No se pueden botar latas ni botellas de vidrio.
Hanehigashi	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 27 (Vi) Ene 10 (Vi)	Dic 17 (Ma) Ene 7 (Ma)	Dic 24 (Ma) Ene 28 (Ma)	Ene 14 (Ma)		
Hanenaka	Dic 24 (Ma) Ene 7 (Ma)	Dic 27 (Vi) Ene 10 (Vi)	Dic 18 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 25 (Mi) Ene 29 (Mi)	Ene 15 (Mi)		
Hanekami, Hanenishi	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 24 (Ma) Ene 7 (Ma)	Dic 27 (Vi) Ene 17 (Vi)	Dic 20 (Vi) Ene 24 (Vi)	Ene 10 (Vi)		
Ozakudai	Dic 24 (Ma) Ene 7 (Ma)	Dic 27 (Vi) Ene 10 (Vi)	Dic 18 (Mi) Ene 8 (Mi)	Ene 15 (Mi)	Dic 25 (Mi) Ene 29 (Mi)		
Shinmeidai 1, 2	Dic 27 (Vi) Ene 10 (Vi)	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 24 (Ma) Ene 14 (Ma)	Ene 7 (Ma)	Dic 17 (Ma) Ene 21 (Ma)		
Shinmeidai 3, 4	Dic 23 (Lu) Ene 6 (Lu)	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 19 (Ju) Ene 9 (Ju)	Dic 26 (Ju) Ene 30 (Ju)	Ene 16 (Ju)	Dic 30 (Lu) (extra) Ene 7 (Ma)	
Futabachō, Midorigaoka 3, Hane musashino, Gonokami musashino, Kawasaki musashino	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 23 (Lu) Ene 6 (Lu)	Dic 26 (Ju) Ene 16 (Ju)	Ene 9 (Ju)	Dic 19 (Ju) Ene 23 (Ju)		
Fujimidaira	Dic 26 (Ju) Ene 9 (Ju)	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 16 (Lu) Ene 6 (Lu)	Dic 23 (Lu) Ene 27 (Lu)	Ene 13 (Lu)		
Gonokami	Dic 25 (Mi) Ene 8 (Mi)	Dic 26 (Ju) Ene 9 (Ju)	Dic 16 (Lu) Ene 6 (Lu)	Ene 13 (Lu)	Dic 23 (Lu) Ene 27 (Lu)		
Midorigaoka 1, 2, 4, 5	Dic 23 (Lu) Ene 6 (Lu)	Dic 26 (Ju) Ene 9 (Ju)	Dic 25 (Mi) Ene 15 (Mi)	Ene 8 (Mi)	Dic 18 (Mi) Ene 22 (Mi)		
Sakaechō	Dic 26 (Ju) Ene 9 (Ju)	Dic 23 (Lu) Ene 6 (Lu)	Dic 25 (Mi) Ene 15 (Mi)	Dic 18 (Mi) Ene 22 (Mi)	Ene 8 (Mi)		

○Sacar la basura hasta las 8:00 am.

○[Envolturas y envases de plástico] y [Basura incinerable] como se menciona en la tabla de arriba. Los días extra, varia el horario de recolección.

*En Enero el día de recolección de la [Basura no incinerable], [objetos metálicos], [basura tóxica], [plásticos duros] y [botellas de plástico] varía. Ver bien el calendario a la hora de sacar la basura.

[Precauciones] Las latas de spray, latas de gas, encendedores botarlos el día que se bota la basura tóxica. Si lo bota otro día, puede que estos se prendan dentro del camión de basura y pueda causar un incendio.

◆El calendario de la basura dura hasta Marzo 2020. El siguiente calendario se repartirá junto con el boletín de Hamura del 15 de Marzo.

Informes: Seikatsu Kankyōka, anexo 205.

動物公園より ～プレーリードッグとかがみもち～

PARQUE ZOOLOGICO

(Dōbutsuen yori ~Pureri dog to kagamimochi~)

El zoológico abrirá el Jueves 2 de Enero. Habrá un adorno nuevo de kagamimochi.

Fecha y hora: Jueves 2 ~ Domingo 5 de Enero.

Lugar: en la casa de los perritos de la pradera (prairie dog). **Informes:** Dōbutsu kōen ☎042-579-4041.

COMO BOTAR OBJETOS RECICLABLES Y OTRO TIPO DE BASURA (Sonohokano shigen, gomi nadono kaishū)

Botellas de plástico, bandejas blancas, envases de papel

▼Lugar de recolección (tiendas, instituciones públicas)

Fin de año: hasta el Jueves 26 de Diciembre (el Viernes 27 de Diciembre se irá cancelando el uso de las cajas de recolección).

Comienzo de año: a partir del Lunes 6 de Enero, 8:00 am se podrán utilizar las cajas de recolección.

Basura de tamaño grande

▼Recolección domiciliaria...llamar al centro de recepción de basura de tamaño grande para hacer su reserva (☎042-570-7733).

Fin de año: recepción de llamadas hasta las 5:00 pm del Viernes 27 de Diciembre, sin embargo cabe la posibilidad de que no se pueda recolectar este año (la recolección de la basura de las llamadas recibidas el Viernes 27 de Diciembre, serán a comienzos de año).

Comienzo de año: recepción de llamadas a partir del Lunes 6 de Enero, sin embargo la recolección de la basura de las llamadas recibidas el 6 de Enero serán a partir del Martes 7 de Enero.

▼Llevándolo al centro de reciclaje...llevarlo directamente al centro de reciclaje.

Fin de año: hasta el Viernes 27 de Diciembre, 4:00 pm.

Comienzo de año: a partir del Domingo 5 de Enero, 9:00 am.

*El centro de reciclaje se congestiona para fin de año, programese bien para botar la basura de tamaño grande.

■Se necesita pagar un monto para botar la basura grande, consultar el manual de reciclaje página 36 ~ 39.
Desechos humanos

Fin de año: el último día es el Viernes 27 de Diciembre.

*Si desea que recolecten los desechos el día 27 de Diciembre debe llamar al centro para hacer su reserva con anticipación ☎042-570-7733.

Comienzo de año: a partir del Martes 7 de Enero.

*Las reservas comienzan el Lunes 6 de Enero.

■Se necesita pagar por la recolección de desechos humanos. El monto varia de acuerdo al área y el uso.

Informes: *Seikatsu Kankyōka*, anexo 205.

COMPETICION DE TIRO DE CUERDA EN HAMURA 33°

(Tōkyōto tsunahiki renmei kaichōhai sōdatsu dai 33 kai Hamurashi fureai tsunahiki taikai)

Juguemos a jalar la sogá y sudemos un poco.

Fecha y hora: Domingo 26 de Enero, 12:30 pm.

Lugar: Sports Center Hall 1.

Requisitos:

◆Grupo del barrio, hombres...equipo conformado por hombres residentes de la ciudad, desde estudiantes de secundaria.

◆Grupo de hombres general: conformado por residentes, trabajadores, estudiantes desde secundaria.

◆Grupo de mujeres: conformado por residentes, trabajadores, estudiantes desde secundaria.

◆Grupo mixto: conformado por residentes, trabajadores, estudiantes desde secundaria.

◆Grupo de estudiantes de primaria: conformado por estudiantes de primaria de 4to ~ 6to grado.

Equipo: 8 personas por equipo (pueden registrar hasta 10 personas por grupo).

*No hay restricciones de peso en ningún grupo.

*La cantidad de hombres en el grupo mixto debe ser de hasta 4 máximo.

*Si el grupo mixto o el grupo de estudiantes de primaria está conformado sólo por estudiantes de primaria o secundaria, no se le dará importancia al sexo de los integrantes.

Inscripciones e informes: hasta el Miércoles 8 de Enero, 5:00 pm llenado el formulario y entregándolo directamente a NPO *Hamurashi Taiiku Kyōkai* (en el 2do piso del Sports Center).

CURSO DE ORIENTACION PARA FUTUROS PADRES (Hello akachan class [Ryōshin gakyū])

Se hablará sobre como bañarlos, como cambiarles el pañal, como preparar la leche y otros.

Fecha y hora: Domingo 19 de Enero, ①10:00 am ~ mediodía, ②2:00 pm ~ 4:00 pm (puede elegir uno de los dos horarios).

Lugar: Hoken Center. **Capacidad:** 15 grupos (por orden de inscripción).

Dirigido: embarazadas residentes de la ciudad y/o sus familiares (puede asistir sola).

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (*boshi kenkō techō*), guía para los padres (*chichioya handbook*), útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: llamando por teléfono con anticipación o directamente a *Kosodate Sōdanka Sōdan kakari*, anexo 693 (dentro del *Hoken Center*).

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu [Issaichan atsumare!])

Se hablará sobre las características de los niños de un año, ritmo de vida, destete, comida, juegos, prevención de accidentes.

Fecha y hora: Martes 24 de Diciembre, 10:00 am ~ mediodía.

*A partir de las 10:00 am se les pesará y medirá. *La clase comienza a las 10:30 am.

Lugar: Hoken Center. **Capacidad:** 20 personas (por orden de inscripción).

Dirigido: padres con hijos de 1 año ~ 1 año 2 meses residentes de la ciudad.

*Sólo los que participan por primera vez. *Sólo puede participar su hijo de un año. Los hermanos tampoco pueden participar.

Llevar: libreta de salud de madre-hijo (*boshi kenkō techō*).

Inscripciones e informes: llamando por teléfono con anticipación o directamente a *Kosodate Sōdanka Sōdan kakari*, anexo 693.

CLASE ESPECIAL DE MENU PARA BEBES DESDE LOS 7 MESES DE NACIDO (Mogumogu kyōshitsu rinyūshoku seigo 7kagetsu ikō kōza)

Cuando ya aprendan a pasar bien la comida, es hora de darles comida para que mastiquen.

Se hablará sobre el tipo de comida, tamaño, como ir aumentando la variedad y se enseñara a hacer un menú fácil.

Fecha y hora: Jueves 23 de Enero, 10:00 am ~ 11:30 am. **Lugar:** *Hoken Center*.

Dirigido: a padres de bebés nacidos entre el 16 de Marzo ~ 31 de Mayo 2019.

*No pueden participar otros niños.

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: a partir del Lunes 16 de Diciembre por teléfono o directamente al *Hoken Center*, anexo 625.

TIEMPO DE LECTURA PARA MAMAS CON HIJOS PEQUEÑOS (Yutorogi hoikushitsu [Kosodate mama no dokusho taimu])

El salón de cuidado de niños Sakuranbo cuidará de sus hijos.

Fechas: el 2do Miércoles y 4to Viernes todos los meses, 10:00 am ~ mediodía.

*Sólo para las mamás que deseen usar la biblioteca.

Dirigido: mamás con hijos de 1 año 6 meses hasta edad preescolar.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥500 por una vez por un niño.

Inscripciones: directamente en la ventanilla de Yutorogi hasta las 5:00 pm 8 días antes del día de uso.

Informes: *Yutorogi Kyōdō Jigyō Un-ei Shiminnokai Jimukyoku* ☎042-570-0707. (Descanso los Lunes que no son feriados).

PROYECTO PARA PROMOVER Y ESTABLECER EL HABITO DE PRACTICAR DEPORTES

(Tama tōsho sports shūkan teichaku sokushin jigyō Dai 3 kai arukikata kyōshitsu)

El entrenador oficial de las participantes de los concursos de Miss Universo, reconocido también por Duke Saraie enseñará una forma elegante y flexible de caminar.

Fecha y hora: Sábado 18 de Enero, 10:00 am ~ 11:30 am. **Lugar:** Sports Center Hall 2.

Dirigido: residentes de la ciudad.

Capacidad: aproximadamente 50 personas (por orden de inscripción).

Llevar: zapatillas para interior, bebida, útiles para tomar apuntes. *Ir con ropa cómoda.

Inscripciones: hasta el Viernes 10 de Enero, llamando por teléfono o directamente al Sports Center (horario de atención 9:00 am ~ 5:00 pm. Excepto los Lunes y desde el Domingo 29 de Diciembre ~ Viernes 3 de Enero).

Informes: Sports Center ☎042-555-0033.

PROYECTO DE APOYO JUVENIL (PARA CUMPLIR NUESTRO SUEÑO)

(Seishōnen ōen project @ Hamura yume challenge seminar)

Narración de historias cómicas por Daian Kichijitsu. Profesora que ha visitado más de 60 países, contará sobre las cosas que le asombraron cuando llegó a Japón y la diferencia de cultura. También habrán algunas historias en inglés.

Fecha y hora: Sábado 25 de Enero, 1:30 pm ~ 3:00 pm. **Lugar:** Community Center 3er piso.

Dirigido: estudiantes de primaria y secundaria.

Capacidad: 80 personas (se llevará a sorteo en caso sobrepase la cantidad).

Llevar: útiles para tomar apuntes.

Inscripciones: enviando el formulario con sus datos hasta el Miércoles 25 de Diciembre, 5:00 pm por correo postal, fax o directamente a 〒205-8601 (no necesita escribir la dirección), FAX: 042-554-2921.

*El formulario lo puede descargar también de la página oficial de la ciudad.

Informes: Jidō Seishōnenka, anexo 263.

PROYECTO DE ORGANIZACION DEL AREA DE LA SALIDA OESTE DE LA ESTACION DE HAMURA

(Hamuraeki Nishiguchi tochi kukaku seiri jigyō Kongo no seibi yotei ni tsuite)

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO FUTURO

El proyecto de reajuste del área de la salida Oeste de la estación de Hamura, basado en el objetivo "Conseguir una ciudad hermosa, cómoda, bien estructurada y vibrante"; nuestro objetivo es crear una ciudad integral que sea excelente en seguridad, comodidad, conveniencia y consideración para la comunidad y buen panorama. Con el objetivo de crear una ciudad integral que sea accesible para las personas, hemos estado promoviendo el desarrollo de la infraestructura urbana, como la construcción de carreteras desde el 2015.

A fines del año fiscal 2018, en las áreas alrededor de la guardería Shiraume, el área de la estación de Hamura, Kawasaki 1 y el área de Hamura Ōhashi, que se desarrollarán preferentemente. Hasta ahora ya se ha completado la reubicación de más de 70 edificios.

Continuando con base en el último plan de operaciones decidido el 20 de Mayo 2019, procederemos con el proyecto sistemáticamente, como la reubicación de edificios y construcción de los caminos para completar la obra en el 2037.

Le pedimos su comprensión y cooperación.

Informes: Hamuraeki Nishiguchi Toshi Kukaku Seiri Jimusho ☎042-570-7474 / Kukaku Seiri Sōmuka, anexo 280.

CENTRO DE NATACION

(Swimming center ☎042-579-3210)

●CLASES PARA MEJORAR LA TECNICA Y TIEMPO EN NATACION (Skill up lesson, time trial lesson)

Fecha y hora: todos los Sábados del mes de Enero (4 veces en total).

Skill...4:00 pm ~ 4:50 pm (4 estilos) / Time...5:00 pm ~ 5:50 pm, 6:00 pm ~ 6:50 pm (4 estilos).

Dirigido: Skill...estudiantes de primaria que deseen aprender a nadar 25m en estilo crol, pecho o mariposa / Time...estudiantes de primaria o mayores que se estén preparando para algún campeonato y deseen mejorar su tiempo. Puede participar si sabe nadar uno de los 4 estilos.

*A las personas que asisten a todas las clases se les regalará un pase gratis de 2 horas!

Capacidad: 10 personas para cada clase (por orden de inscripción).

Costo (4 clases en total): Skill...¥4,000 / Time...¥4,800.

Llevar: ropa de baño, gorro y lentes de natación, toalla, una moneda de ¥100 para el locker.

Inscripciones: a partir del Sábado 21 ~ 28 de Diciembre, 9:00 am ~ 8:50 pm directamente en el Swimming Center (excepto el Lunes 23 de Diciembre).

*Un adulto mayor de 16 años debe recoger a los niños de primaria después de las 5:00 pm, secundaria después de las 7:00 pm.

●ACUABICS (Aquabics)

Fecha y hora: Jueves 9 y 23 de Enero, 3:00 pm ~ 3:50 pm.

Dirigido: mayores de 16 años.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: residentes y trabajadores de la ciudad ¥400, otros ¥600.

*Comprar en la máquina un ticket de 2 horas para la piscina.

*Si va utilizar cupones, entregar lo que corresponde a 2 horas.

Llevar: ropa de baño, gorro y lentes de natación, toalla, una moneda de ¥100 para el locker.

Informes: el mismo día de 1:50 pm ~ 2:50 pm en la recepción de la piscina.

BIBLIOTECA

(Toshokan ☎042-554-2280)

●HORARIO DE APERTURA DE LAS BIBLIOTECAS (Toshokan sanbunshitsu kaishitsu jikan wo hikitsuzuki henkō shiteimasu)

El horario de apertura de las bibliotecas los Martes y Viernes seguirá hasta Marzo del otro año.

Informaremos sobre el nuevo horario en Abril.

Horario: Martes y Viernes 10:00 am ~ 2:00 pm / Miércoles y Sábados 1:00 pm ~ 5:00 pm.

Descanso: Lunes, Jueves, Domingos, feriados, fin y comienzo de año, días de mantenimiento.

Dirección de las bibliotecas: Kami bunshitsu...Hanekami 3-10-12 dentro de Kami kaikan / Fujimidaira bunshitsu...Fujimidaira 1-18 / Kawasaki bunshitsu...Kawasaki 4-2-4.

●CLASES PARA APRENDER A CONTAR CUENTOS (Katari to yomikikase jissen kōza)

Mejoremos nuestra técnica para contar cuentos. En total 3 clases.

Período: Domingo 26 de Enero...cuentos, lo básico para contar cuentos / Domingo 16 de Febrero...como contar cuentos de acuerdo a la edad de los niños / Domingo 1 de Marzo...práctica de lo aprendido.

*Si desea participar pero no puede asistir a las 3 clases, por favor consultar.

Lugar: Borantashitsu en el 2do piso de la biblioteca.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Guardería temporal: niños desde 1 año y medio hasta edad preescolar, hasta 4 niños por fecha (por orden de inscripción. Informar cuando se inscriba para la clase. ¥50 cada vez.

Inscripciones: a partir del Domingo 15 de Diciembre (personas de otras ciudades a partir del Jueves 19 de Diciembre) ~ Jueves 16 de Enero, 10:00 am ~ 5:00 pm por teléfono o directamente en el mostrador de la biblioteca en el 1er piso (excepto los Lunes que no son feriados).

広報はむら写真プレゼント

APARECE EN ALGUNA FOTO DEL BOLETIN? LE REGALAMOS UNA COPIA! (Kōhō Hamura shashin purezento)

Gracias por leer siempre el boletín de Hamura. Si hay alguna foto en donde aparece, informenos. Le regalaremos una copia. *Sólo fotos recientes.

☆Gracias por su cooperación☆

Los encargados toman fotos en los eventos para ponerlas en el boletín de Hamura. En el momento no se pide la autorización de cada uno, sin embargo, si no desea aparecer en las fotos o videos debe informar al encargado en ese momento. Los encargados llevan un brazalete.

*El boletín también aparece en la página oficial de la ciudad.

Informes: Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 337.

新しい(親)医療証を送付

ENVIO DE LA NUEVA TARJETA DE ATENCION MEDICA PARA PADRES SOLOS (Atarashii maruoya iryōshō wo sōfu)

A partir del Miércoles 1 de Enero del próximo año, la tarjeta de atención médica para padres solos será renovada. Esta le llegará en Diciembre y será de color lila. La tarjeta anterior de color rosa la puede botar o devolverla a la sección de ayuda para la crianza y cuidado.

Comunicar de inmediato si se encontrara en alguno de los siguientes casos:

- ① Si hubiera cambios en la situación de su familia, número de personas (domicilio, etc).
- ② Si hubiera cambios en el seguro de salud al que pertenece ahora.
- ③ En caso de que la persona que recibe la ayuda de atención médica ingresara en alguna institución.
- ④ En caso recibiera la tarjeta de atención médica para incapacitados (shinshin shōgaisha no iryōshō).
- ⑤ En caso la situación del estado marital (convivencia, etc) hubiera cambiado.

*Si se encontrara entre los casos ③~⑤, no podrá recibir la ayuda de atención médica.

*Si se atrasara en notificar sobre su situación, puede ser que necesite devolver los gastos médicos pagados.

*Las personas que tienen la tarjeta para atención médica actualmente y no han presentado la hoja de actualización de su situación, apresurese con el trámite ya que si no lo hace no podrá recibir la tarjeta nueva.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 236.

羽村市交通安全推進委員会に入りませんか

LE GUSTARIA INGRESAR AL COMITE DE PROMOCION DE SEGURIDAD DE TRAFICO DE LA CIUDAD DE HAMURA? (Hamurashi kōtsū anzen suishin iinkai ni hairimasenka)

Estamos buscando personas que puedan actuar como miembros del comité de promoción de seguridad del tráfico de la ciudad de Hamura desde el 1 de Abril 2020.

Qué es el comité de seguridad vial?

Es una organización activa con el propósito de promover el pensamiento de seguridad vial y promover los movimientos de seguridad en las calles. Además, hay persona que se han conseguido puestos especiales a tiempo parcial en la ciudad y participan en actividades de la vida diaria.

Se ofrece en calidad de préstamo la ropa, como los uniformes, pago de compensaciones, etc.

Actividades principales:

- Actividades el día 10 de cada mes, para la seguridad vial (en caso de que sean días Sábados, Domingos y días festivos, se realizará el día laboral antes a estos).
- Seguimiento y publicidad durante la campaña nacional de seguridad vial en primavera y otoño.
- Soporte de seguridad vial para empresas de la ciudad.
- Actividades de relaciones públicas como los vehículos de información de tráfico.

Informes: Bōsai Anzenka Bōhan, Kōtsū Anzen kakari, anexo 216.

SECUNDARIA ELEMENTAL DE NOCHE (Kōritsu chūgakkō yakan gakkū)

Clases de noche, equivalentes a las clases de la escuela secundaria elemental.

En Tōkyō existen 8 colegios de secundaria que imparten clases en la noche. Estas clases son para personas que no terminaron el colegio secundaria, también para personas que por algún motivo no tuvieron la oportunidad de aprender lo suficiente. Siéntase libre de consultar por teléfono. Las personas que estudian en estos colegios son de diferentes edades y nacionalidades.

Las clases son a partir de las 5:30 pm hasta aproximadamente las 9:00 pm. 4 clases de 40 minutos más la hora de la comida y descansos.

Aparte de las clases también hay eventos como paseos, festival de deportes, etc.

Nombre del colegio	Dirección y teléfono	Estación
Sumida Kuritsu Bunka Chūgakkō	Sumidaku Bunka 1-22-7 03-3617-1562	Toei Chikatetsu, Tōkyō Metro, Keiseisen, Tōbusen Oshiage eki
Ota Kuritsu Kōjiya Chūgakkō	Otaku Nishi Kōjiya 3-6-23 03-3741-4340	Keikyūsen Kōjiya eki
Setagaya Kuritsu Mishuku Chūgakkō	Setagayaku Taishidō 1-3-43 03-3424-5255	Tōkyūsen Sangenjaya eki
Arakawa Kuritsu Dai Kyū Chūgakkō	Arakawaku Higashi Ogu 2-23-5 03-3892-4177	Nippori Toneri Liner Akado Shōgakkōmae eki
Adachi Kuritsu Dai Yon Chūgakkō	Adachiku Umejima 1-2-33 03-3887-1466	Tōbusen Umejima eki
Katsushika Kuritsu Futaba Chūgakkō	Katsushikaku Ohanajaya 1-10-1 03-3602-7979	Keiseisen Ohanajaya eki
Edogawa Kuritsu Komatsugawa Dai Ni Chūgakkō	Edogawaku Hirai 3-20-1 03-3684-0745	JR Hirai eki
Hachiōji Shiritsu Dai Go Chūgakkō	Hachiōjishi Myōjinchō 4-19-1 042-620-7339	JR Hachiōji eki Keiōsen Keiō Hachiōji eki

1月4日から旧下田家住宅の一般公開を再開します

VAMOS A VISITAR LA ANTIGUA CASA SHIMODA

(1gatsu yokka kara kyū Shimodake jūtaku no ippan kōkai wo saikai shimasu)

Las refacciones de la antigua casa Shimoda terminarán a fines de Diciembre. En Enero ya se puede entrar a verla.

Fecha: a partir del Sábado 4 de Enero.

Horario: 9:00 am ~ 4:00 pm.

*Descanso los Lunes que no son feriados.

*El Lunes 13 de Enero estará abierto.

Informes: Kyōdo Hakubutsukan ☎042-558-2561.

コミュニティセンター休館日を4月1日から毎週月曜日に変更

CAMBIO EN EL DIA DE DESCANSO DEL COMMUNITY CENTER

(Community Center kyūkanbi wo 4gatsu tsuitachi kara maishū getsuyōbi ni henkō)

A partir del 1 de Abril 2020, los días de descanso del Community Center serán como a continuación.

Esperamos tener su comprensión y cooperación.

◆ Todos los Lunes (si el Lunes es feriado, estará abierto).

◆ Fin y comienzo de año a partir del 29 de Diciembre ~ 3 de Enero.

Informes: Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, anexo 631.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552 (Día de descanso: Viernes)

■OBSERVACION DEL ECLIPSE PARCIAL (Bubun nisshoku kansokukai)

Fecha y hora: Jueves 26 de Diciembre, 2:20 pm ~ 4:30 pm.

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA (Hiruma no tsuki kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 8 de Enero, 4:00 pm ~ 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Jueves 26 de Diciembre, 6:00 pm ~ 7:00 pm. Miércoles 8 de Enero, 6:00 pm ~ 7:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de sus padres.

DETALLES PARA AMBOS EVENTOS

Dirigido: estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años.

*En caso de lluvia, se explicará sobre las estrellas en el planetario.

★CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578 (Día de descanso: Martes)

■CLASES DE COCINA "CREPE CON SALSA DE CHOCOLATE" (Tezukuri kyōshitsu "Chocosōtsuki fuwafuwa mirukurepu wo tsukurō")

Fecha y hora: Sábado 11 de Enero, 10:00 am ~ mediodía (hora de encuentro: 9:45 am).

Dirigido: estudiantes de primaria ~ jóvenes de 18 años.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción). **Costo:** ¥60.

Llevar: delantal, pañolón para la cabeza, zapatillas para interior, toalla para limpiarse las manos, mascarilla, bebida (té), tenedor, ¥60.

Inscripciones: a partir del Lunes 16 de Diciembre ~ Miércoles 8 de Enero, 9:00 am ~ 4:30 pm directamente en Nishi Jidōkan o llamando por teléfono (Cerrado: Domingo 29 de Diciembre ~ Viernes 3 de Enero).

★BIBLIOTECA ☎042-554-2280 (Día de descanso: Lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 11 de Enero, 11:00 am. Narración de "Kon to aki".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 21 de Diciembre, 11:00 am. Narración de "2 hikino yokubari koguma".

KAWASAKI BUNSHITSU MINI OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 25 de Diciembre, 3:00 pm. Narración de "Santasan kara kita tegami".

Llevar: toalla para limpiarse las manos.

*Después de escuchar los cuentos, se harán manualidades usando sellos.

■La ventana verde

En este panfleto hay títulos de varios libros recomendados para estudiantes de primaria. Este se repartirá en el colegio y en la biblioteca.

Día de devolución: Miércoles 18 de Diciembre.

*Sólo se pueden pedir prestados hasta 2 libros que se recomiendan en el panfleto.

★YUTOROGI ☎042-570-0707 (Día de descanso: Lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 12 de Enero, 10:30 am ~ 11:30 am. **Lugar:** Shō hall (sala pequeña).

Capacidad: 252 personas (por orden de llegada).

Películas: "Nezumi no ongaeshi", "Mumin kienai obake", "Hyakume no azukitogi".

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION